

# Etech

*Istruzioni d'installazione,  
uso e manutenzione*



**E-Tech 09 - 15**  
**Monofase / Trifase**

**E-Tech 22 - 28 - 36**  
**Trifase**



# SOMMARIO

## INTRODUZIONE

Destinatari	3
Simboli	3
Suggerimenti	3
Normative	3
Avvertenze	3

## DESCRIZIONE

Descrizione dei modelli	4
Mantellatura esterna	4
Corpo caldaia	4
Resistenze elettriche	4
Apparecchiature	4
Regolazione	4
Alimentazione generale	4
Accessori	4
Legenda	4

## MANUALE DELL'UTENTE

Utilizzo del pannello di comando	6
Pressione di esercizio	6

## CARATTERISTICHE TECNICHE

Caratteristiche generali	7
Tabella delle potenze del modello 09	8
Tabella delle potenze del modello 15	9
Tabella delle potenze del modello 22	10
Tabella delle potenze del modello 28	11
Tabella delle potenze del modello 36	12

## INSTALLAZIONE

Dimensioni	13
Fissaggio al muro della caldaia	13
Locale d'installazione	13

## COLLEGAMENTI

Rimozione della mantellatura	14
Collegamenti al circuito di riscaldamento	15
Collegamenti al circuito di riscaldamento e al circuito sanitario	15
Collegamenti elettrici / Modelli: 09 - 15	16
Collegamenti elettrici / Modelli: 22 - 28 - 36	17
Dimensioni dei cavi di alimentazione	17
Schema di comando / Modelli: 09 - 15 - 22	18
Schema di comando / Modello: 28	19
Schema di comando / Modello: 36	20
Cablaggio di potenza / Modelli: 09 - 15	21
Cablaggio di potenza / Modello: 22	22
Cablaggio di potenza / Modello: 28	23
Cablaggio di potenza / Modello: 36	24

## MESSA IN FUNZIONE E MANUTENZIONE

Riempimento del circuito di riscaldamento	25
Temporizzatore	25
Manutenzione della caldaia	25
Manutenzione dei dispositivi di sicurezza	25
Suggerimenti	25

## SOSTITUZIONE DELLE RESISTENZE ELETTRICHE

26

## ELENCO DEI COMPONENTI

alla fine del manuale

## DESTINATARI

Il presente manuale è rivolto:

- al progettista;
- all'installatore;
- all'utente;
- ai tecnici addetti alla manutenzione;

## SIMBOLI



Istruzione essenziale per la corretta esecuzione dell'installazione.



Istruzione essenziale per la sicurezza delle persone e dell'ambiente.



Pericolo di scossa elettrica.



Pericolo di scottature.

## SUGGERIMENTI



- L'installazione deve essere eseguita da un tecnico qualificato.
- L'installazione deve essere effettuata in conformità alle normative vigenti.
- La mancata osservanza delle istruzioni relative alle operazioni e alle procedure di controllo può causare lesioni personali o il rischio di inquinamento ambientale.
- Si consiglia di contattare ogni anno un tecnico qualificato per l'esecuzione della manutenzione dell'impianto.
- In caso di anomalia, contattare un tecnico qualificato.



- Prima di intervenire sulla caldaia, scollegare l'alimentazione elettrica dall'interruttore esterno.
- L'utilizzatore non può accedere ai componenti interni della caldaia e del pannello di comando.

## NORMATIVE



Gli apparecchi sono muniti di marchio "CE". Sono stati testati in base alle norme EN 60335-2-35, EN55014-1, EN55014-2 e EN50081-1. Gli apparecchi sono conformi alle direttive sulla compatibilità elettromagnetica **89/336/CE** e sulla bassa tensione **73923/CEE**.

È assolutamente necessario rispettare le norme in vigore relative all'installazione delle caldaie elettriche.

In Francia ci si dovrà attenere in modo particolare alla norma **NF15.100**.

## AVVERTENZE

Questo manuale è parte integrante dell'apparecchiatura a cui si riferisce e deve essere consegnato all'utilizzatore.

Le operazioni di installazione e manutenzione del prodotto devono essere eseguite da tecnici qualificati in conformità alle normative vigenti.

Il costruttore declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni dovuti a un'installazione non corretta o per un uso degli apparecchi e degli accessori non conforme alle modalità indicate dal costruttore.



Il costruttore si riserva il diritto di modificare le caratteristiche tecniche e gli accessori a corredo dei prodotti senza obbligo di preavviso.



La disponibilità di alcuni modelli e i relativi accessori possono variare a seconda dei mercati.

## DESCRIZIONE

### DESCRIZIONE DEI MODELLI:

Questa caldaia elettrica per installazioni murali è disponibile in 5 modelli.

- I modelli 09 e 15 possono funzionare con alimentazioni monofase a 230 Volt oppure trifase + neutro a 400 Volt.
- I modelli 22, 28 e 36 funzionano esclusivamente con alimentazione trifase + neutro a 400 Volt.



La potenza di ciascuno di questi modelli può essere regolata spostando i ponticelli sulle morsettiere di potenza e comando.

- Modelli 09: potenza regolabile da 4,2 a 8,4 kW
- Modelli 15: potenza regolabile da 7,2 a 14,4 kW
- Modelli 22: potenza regolabile da 14,4 a 21,6 kW
- Modelli 28: potenza regolabile da 21,6 a 28,8 kW
- Modelli 36: potenza regolabile da 30 a 36 kW

### MANTELLATURA ESTERNA

La caldaia è rivestita da un mantello in acciaio sottoposta a un procedimento di sgrassaggio e fosfatazione prima dell'applicazione di una verniciatura e del trattamento in forno a 220°C.

### CORPO CALDAIA

Il corpo caldaia che contiene il fluido primario è in acciaio STW 22 di grosso spessore. Esso è stato testato sotto una pressione di 4,5 bar (pressione massima di esercizio = 3 bar).

### RESISTENZE ELETTRICHE

Questi elementi sono amovibili e fissati mediante guarnizioni a pressione sulla parte superiore del corpo caldaia. Realizzati in acciaio inossidabile Incoloy 800, essi assicurano una longevità e una resistenza alla corrosione straordinari.

### APPARECCHIATURE

La caldaia viene fornita pronta per essere installata a servizio di un circuito di riscaldamento. Essa è dotata di un vaso di espansione da 10 litri, un termomanometro, una valvola di sicurezza, un pressostato di sicurezza mancanza acqua, un circolatore e uno sfiato d'aria automatico.

Il termostato di controllo interno della temperatura è del tipo a due livelli, che consente di adattare la potenza in funzione delle esigenze reali di calore.

La caldaia è inoltre predisposta per l'inserimento di un relè che gestisce la priorità del riscaldamento a un bollitore per la produzione di acqua calda sanitaria.

### REGOLAZIONE

È possibile aggiungere un regolatore climatico sul pannello di comando.

### ALIMENTAZIONE GENERALE

La caldaia richiede soltanto un'alimentazione elettrica generale. Il circuito di comando è separato dal circuito di potenza ed è alimentato mediante un interruttore ON/OFF 3 A.

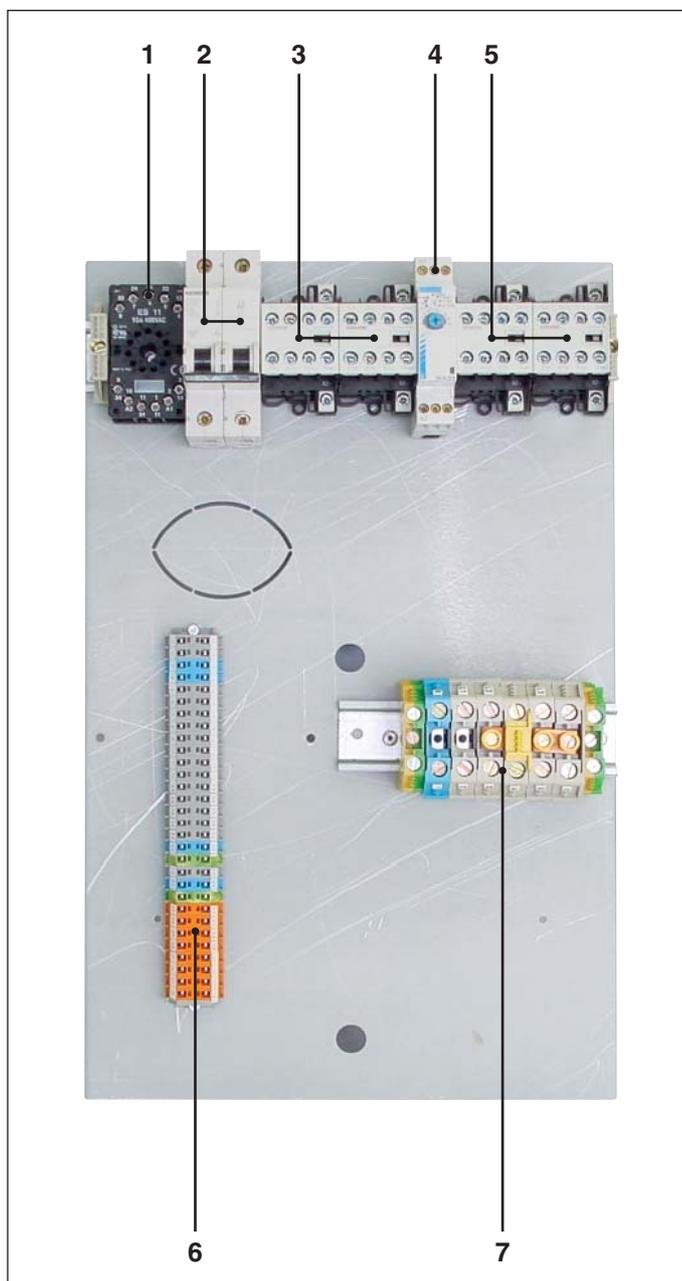
### ACCESSORI

In base al tipo di applicazione la caldaia può essere dotata dei seguenti accessori:

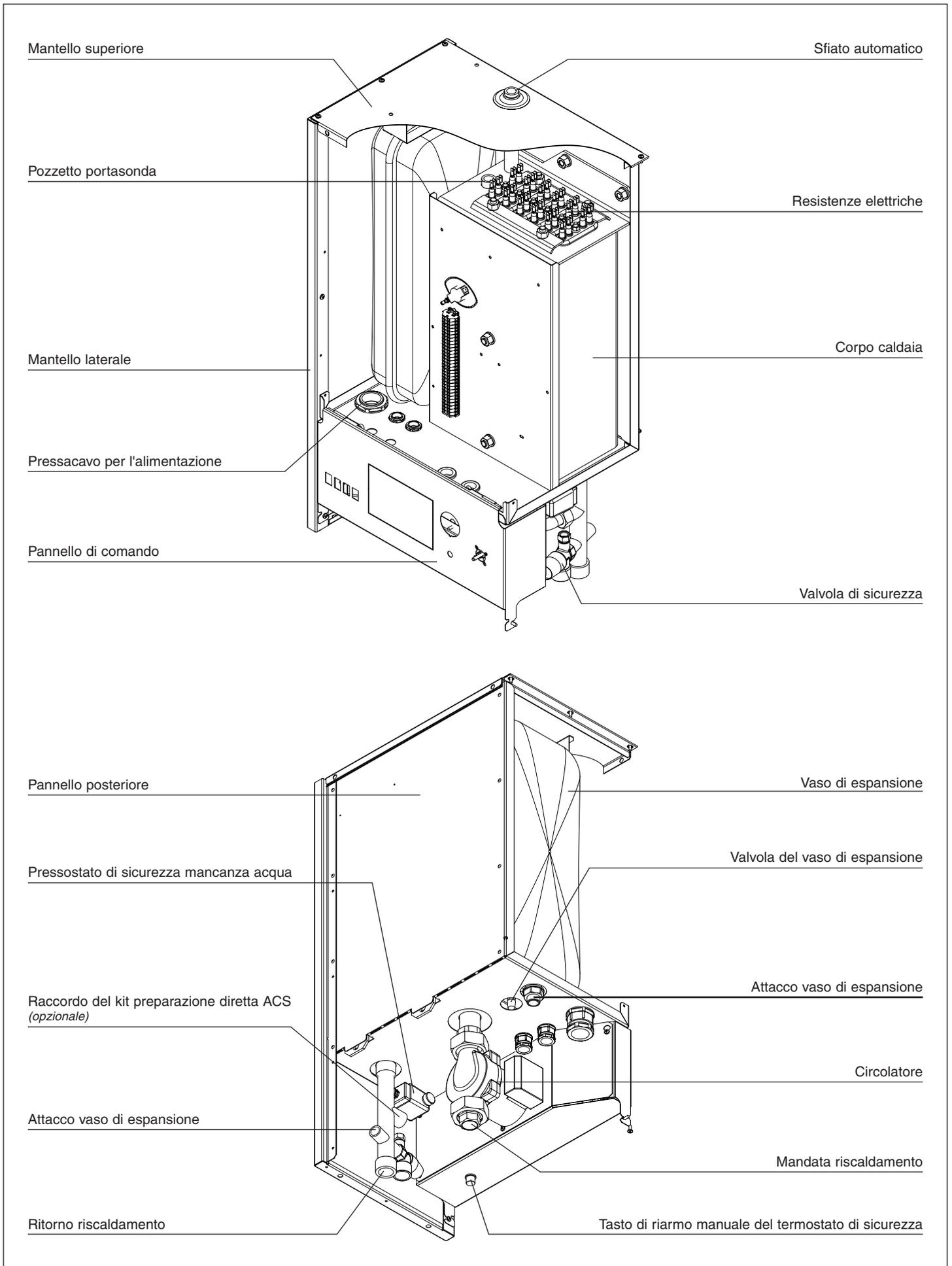
- Kit E-Tech secondo circuito, per il collegamento ad un bollitore per la produzione di acqua calda sanitaria e per un circuito di riscaldamento con 2 circolatori dedicati.
- Relè priorità acqua calda sanitaria, da posizionare sull'apposito basamento (vedere fig. seguente), agisce sul circolatore del circuito bollitore.

### LEGENDA

1. Basamento relè di priorità acqua calda sanitaria
2. Interruttore magnetotermico generale ON/OFF
3. Relè primo livello di potenza
4. Temporizzatore
5. Relè secondo livello di potenza
6. Morsettiera di comando
7. Morsettiera di potenza



# DESCRIZIONE



## UTILIZZO DEL PANNELLO DI COMANDO

### 1 - Interruttore generale

Questo interruttore permette di accendere e di spegnere la caldaia.

### 2 - Interruttori di selezione della potenza

Il pannello di comando è dotato di due interruttori che permettono all'utilizzatore di selezionare la potenza desiderata della caldaia. Se è premuto soltanto il primo interruttore, la potenza della caldaia si limita al primo stadio, sviluppando circa la metà della potenza; per un regime in piena potenza della caldaia, entrambi gli interruttori devono essere attivati.

### 3 - Commutatore Estate/Inverno

Posizione "Inverno": le funzioni di acqua calda sanitaria e riscaldamento sono assicurate.

Posizione "Estate": è assicurata soltanto la funzione acqua calda sanitaria, se la caldaia ne è predisposta.

### 4 - Posizionamento del regolatore climatico

Consultare il manuale d'uso allegato se avete scelto questo componente opzionale.

### 5 - Termomanometro

Lettura diretta della temperatura e della pressione del circuito primario (riscaldamento) della caldaia.

### 6 - Spia

Questa spia si accende quando il termostato di sicurezza si disinserisce o quando la pressione dell'acqua della caldaia è insufficiente.

### 7 - Termostato di sicurezza a riarmo manuale

Se la temperatura della caldaia supera 103°C, questo dispositivo di sicurezza viene attivato e la spia si accende.

Per riattivare la caldaia la temperatura deve scendere al di sotto di 60°C, dopo di che svitare il coperchio posizionato nella parte inferiore del pannello di comando e premere il tasto di riarmo; quindi rimettere il coperchio nella posizione originale. Se il guasto persiste, spegnere la caldaia e rivolgersi a un tecnico qualificato.

### 8 - Termostato di regolazione da 30 a 85°C

Permette di regolare i parametri della temperatura della caldaia. Le cifre presenti sul pannello corrispondono alle temperature seguenti:

1 = 40°C

2 = 50°C

3 = 60°C

4 = 70°C

5 = 80°C

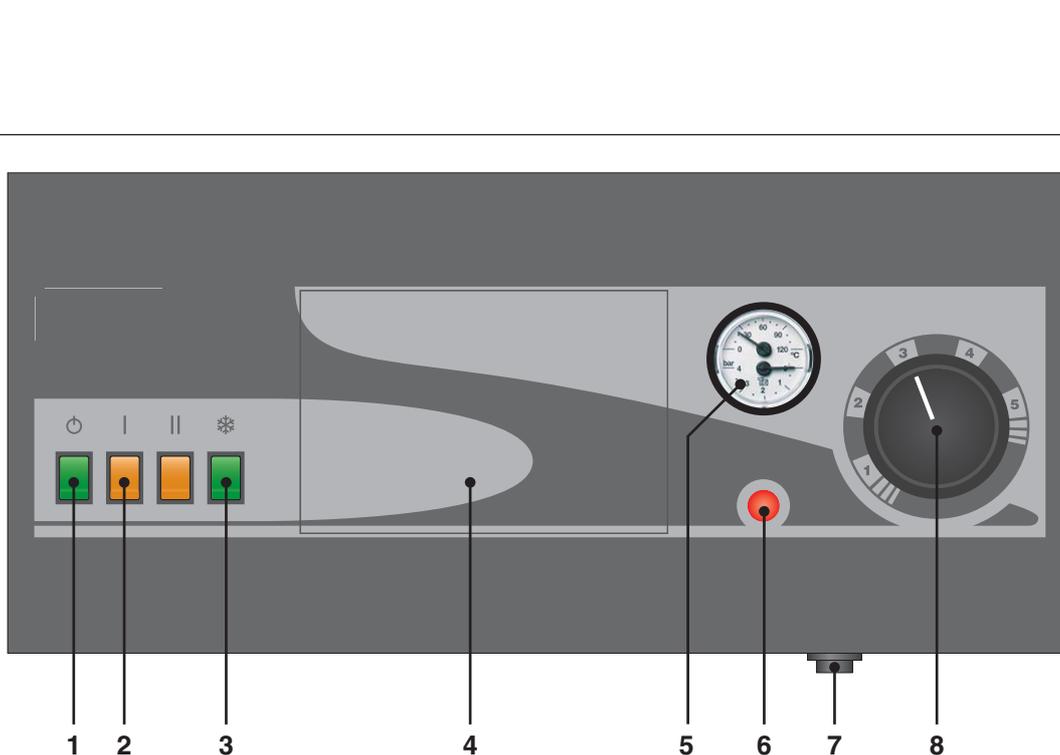
## PRESSIONE DI ESERCIZIO

La pressione del circuito di riscaldamento deve essere pari a minimo 1 bar e deve essere controllata regolarmente dall'utilizzatore.

Se la pressione scende sotto 0,5 bar, il pressostato incorporato di mancanza acqua blocca l'apparecchio finché la pressione non risale sopra 0,8 bar.

Verificare che l'apparecchio sia sempre spento durante l'operazione di riempimento, disattivando l'interruttore ON/OFF.

Nella parte inferiore dell'apparecchio è presente una valvola di sicurezza: se la pressione dell'impianto supera il valore di 3 bar, questa valvola si apre e scarica l'acqua nell'uscita di scolo. In tal caso, si consiglia di contattare un tecnico qualificato.



## CARATTERISTICHE TECNICHE

<b>Modelli</b>	<b>09</b>	<b>15</b>	<b>22</b>	<b>28</b>	<b>36</b>
<b>Potenza termica</b>	Da 4.2 a 8.4 kW	Da 7.2 a 14.4 kW	Da 14.4 a 21.6 kW	Da 21.6 a 28.8 kW	Da 30 a 36 kW
<b>Alimentazione</b>	1 x 230 V oppure 3 x 400 V + N	1 x 230 V oppure 3 x 400 V + N	3 x 400 V + N	3 x 400 V + N	3 x 400 V + N
<b>Tipo di resistenza elettrica</b>	2 x 1.4 kW	2 x 2.4 kW	2 x 2.4 kW	2 x 2.4 kW	3 x 2 kW
<b>Numero di resistenze elettriche</b>	3	3	5	6	6
<b>Contenuto acqua (Litri)</b>	13	13	13	13	13
<b>Volume del vaso d'espansione (Litri)</b>	10	10	10	10	10
<b>Pressione massima di esercizio (bar)</b>	3	3	3	3	3
<b>Pressione minima di esercizio (bar)</b>	0.8	0.8	0.8	0.8	0.8
<b>Temperatura massima di esercizio (°C)</b>	85	85	85	85	85
<b>Perdite di carico scambiatore (mbar)</b>	10	20	45	85	125
<b>Collegamento al circuito di riscaldamento</b>	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"
<b>Altezza (mm)</b>	763	763	763	763	763
<b>Larghezza (mm)</b>	442	442	442	442	442
<b>Profondità (mm)</b>	332	332	332	332	332
<b>Peso (kg)</b>	45	45	45	45	45

# CARATTERISTICHE TECNICHE

## Tabella delle potenze del modello 09

			LIVELLO 1	LIVELLO 2	TOTALE	MORSETTIERA DI POTENZA
<b>Trifase 8,4 kW (*)</b>						
Morsetti 1 e 2 con ponticello	morsetto 3	L1 (A)	6	6	12	
Morsetti 5 e 6 con ponticello	morsetto 4	L2 (A)	12	0	12	
Relè K4 attivato	morsetto 5	L3 (A)	6	6	12	
	morsetto 1	N (A)	6	6	0	
	Potenza	(kW)	5,6	2,8	8,4	
<b>Trifase 7 kW</b>						
Morsetti 1 e 2 con ponticello	morsetto 3	L1 (A)	6	6	12	
Relè K4 attivato	morsetto 4	L2 (A)	12	0	12	
	morsetto 5	L3 (A)	6	0	6	
	morsetto 1	N (A)	6	6	6	
	Potenza	(kW)	5,6	1,4	7	
<b>Trifase 5,6 kW</b>						
Morsetti 1 e 2 con ponticello	morsetto 3	L1 (A)	0	6	6	
Morsetti 5 e 6 con ponticello	morsetto 4	L2 (A)	6	0	6	
Relè K4 disattivato (**)	morsetto 5	L3 (A)	6	6	12	
	morsetto 1	N (A)	6	6	6	
	Potenza	(kW)	2,8	2,8	5,6	
<b>Trifase 4,2 kW</b>						
Morsetti 1 e 2 con ponticello	morsetto 3	L1 (A)	0	6	6	
Relè K4 disattivato (**)	morsetto 4	L2 (A)	6	0	6	
	morsetto 5	L3 (A)	6	0	6	
	morsetto 1	N (A)	6	6	0	
	Potenza	(kW)	2,8	1,4	4,2	
<b>Monofase 8,4 kW</b>						
Morsetti 1 e 2 con ponticello	morsetto 3	L1 (A)	24	12	36	
Morsetti 3, 4, 5 e 6 con ponticello	morsetto 1	N (A)	24	12	36	
Relè K4 attivato	Potenza	(kW)	5,6	2,8	8,4	
<b>Monofase 7 kW</b>						
Morsetti 1 e 2 con ponticello	morsetto 3	L1 (A)	24	6	30	
Morsetti 3, 4 e 5 con ponticello	morsetto 1	N (A)	24	6	30	
Relè K4 attivato	Potenza	(kW)	5,6	1,4	7	
<b>Monofase 5,6 kW</b>						
Morsetti 1 e 2 con ponticello	morsetto 3	L1 (A)	12	12	24	
Morsetti 3, 4, 5 e 6 con ponticello	morsetto 1	N (A)	12	12	24	
Relè K4 disattivato (**)	Potenza	(kW)	2,8	2,8	5,6	
<b>Monofase 4,2 kW</b>						
Morsetti 1 e 2 con ponticello	morsetto 3	L1 (A)	12	6	31,2	
Morsetti 3, 4 e 5 con ponticello	morsetto 1	N (A)	12	6	31,2	
Relè K4 disattivato (**)	Potenza	(kW)	2,8	1,4	4,2	

I valori si basano sulla tensione di alimentazione standard Europea, 1 x 230V per l'alimentazione monofase e 3 x 400V + N per l'alimentazione trifase  
 (\*) Configurazione di fabbrica / (\*\*) Rimuovere il ponticello 21-22 dalla morsettiera di comando per disattivare il relè

# CARATTERISTICHE TECNICHE

## Tabella delle potenze del modello 15

			LIVELLO 1	LIVELLO 2	TOTALE	MORSETTIERA DI POTENZA
<b>Trifase 14,4 kW (*)</b>						
Morsetti 1 e 2 con ponticello	morsetto 3	L1 (A)	10,4	10,4	20,8	
Morsetti 5 e 6 con ponticello	morsetto 4	L2 (A)	20,8	0	20,8	
Relè K4 attivato	morsetto 5	L3 (A)	10,4	10,4	20,8	
	morsetto 1	N (A)	10,4	10,4	0	
	Potenza	(kW)	9,6	4,8	14,4	
<b>Trifase 12 kW</b>						
Morsetti 1 e 2 con ponticello	morsetto 3	L1 (A)	10,4	10,4	20,8	
Relè K4 attivato	morsetto 4	L2 (A)	20,8	0	20,8	
	morsetto 5	L3 (A)	10,4	0	10,4	
	morsetto 1	N (A)	10,4	10,4	10,4	
	Potenza	(kW)	9,6	2,4	12	
<b>Trifase 9,6 kW</b>						
Morsetti 1 e 2 con ponticello	morsetto 3	L1 (A)	0	10,4	10,4	
Morsetti 5 e 6 con ponticello	morsetto 4	L2 (A)	10,4	0	10,4	
Relè K4 disattivato (**)	morsetto 5	L3 (A)	10,4	10,4	20,8	
	morsetto 1	N (A)	10,4	10,4	10,4	
	Potenza	(kW)	4,8	4,8	9,6	
<b>Trifase 7,2 kW</b>						
Morsetti 1 e 2 con ponticello	morsetto 3	L1 (A)	0	10,4	10,4	
Relè K4 disattivato (**)	morsetto 4	L2 (A)	10,4	0	10,4	
	morsetto 5	L3 (A)	10,4	0	10,4	
	morsetto 1	N (A)	10,4	10,4	0	
	Potenza	(kW)	4,8	2,4	7,2	
<b>Monofase 14,4 kW</b>						
Morsetti 1 e 2 con ponticello	morsetto 3	L1 (A)	41,6	20,8	62,4	
Morsetti 3, 4, 5 e 6 con ponticello	morsetto 1	N (A)	41,6	20,8	62,4	
Relè K4 attivato	Potenza	(kW)	9,6	4,8	14,4	
<b>Monofase 12 kW</b>						
Morsetti 1 e 2 con ponticello	morsetto 3	L1 (A)	41,6	10,4	52	
Morsetti 3, 4 e 5 con ponticello	morsetto 1	N (A)	41,6	10,4	52	
Relè K4 attivato	Potenza	(kW)	9,6	2,4	12	
<b>Monofase 9,6 kW</b>						
Morsetti 1 e 2 con ponticello	morsetto 3	L1 (A)	20,8	20,8	41,6	
Morsetti 3, 4, 5 e 6 con ponticello	morsetto 1	N (A)	20,8	20,8	41,6	
Relè K4 disattivato (**)	Potenza	(kW)	4,8	4,8	9,6	
<b>Monofase 7,2 kW</b>						
Morsetti 1 e 2 con ponticello	morsetto 3	L1 (A)	20,8	10,4	31,2	
Morsetti 3, 4 e 5 con ponticello	morsetto 1	N (A)	20,8	10,4	31,2	
Relè K4 disattivato (**)	Potenza	(kW)	4,8	2,4	7,2	

I valori si basano sulla tensione di alimentazione standard Europea, 1 x 230V per l'alimentazione monofase e 3 x 400V + N per l'alimentazione trifase  
 (\*) Configurazione di fabbrica / (\*\*) Rimuovere il ponticello 21-22 dalla morsettiere di comando per disattivare il relè

# CARATTERISTICHE TECNICHE

## Tabella delle potenze del modello 22

			LIVELLO 1	LIVELLO 2	TOTALE	MORSETTIERA DI POTENZA
<b>Trifase 21,6 kW (*)</b>						
Morsetti 3 e 4 con ponticello	morsetto 2	L1 (A)	20,8	10,4	31,2	
Morsetti 5 e 6 con ponticello	morsetto 3	L2 (A)	20,8	10,4	31,2	
Relè K4 attivato	morsetto 5	L3 (A)	20,8	10,4	31,2	
	morsetto 1	N (A)	0	0	0	
	Potenza	(kW)	14,4	7,2	21,6	
<b>Trifase 19,2 kW</b>						
Morsetti 3 e 4 con ponticello	morsetto 2	L1 (A)	20,8	10,4	31,2	
Relè K4 attivato	morsetto 3	L2 (A)	20,8	10,4	31,2	
	morsetto 5	L3 (A)	10,4	10,4	20,8	
	morsetto 1	N (A)	10,4	0	10,4	
	Potenza	(kW)	12	7,2	19,2	
<b>Trifase 16,8 kW</b>						
Relè K4 attivato	morsetto 2	L1 (A)	20,8	10,4	31,2	
	morsetto 3	L2 (A)	10,4	10,4	20,8	
	morsetto 5	L3 (A)	10,4	10,4	20,8	
	morsetto 1	N (A)	10,4	0	10,4	
	Potenza	(kW)	9,6	7,2	16,8	
<b>Trifase 14,4 kW</b>						
Morsetti 3 e 4 con ponticello	morsetto 2	L1 (A)	10,4	10,4	20,8	
Morsetti 5 e 6 con ponticello	morsetto 3	L2 (A)	10,4	10,4	20,8	
Relè K4 disattivato (**)	morsetto 5	L3 (A)	10,4	10,4	20,8	
	morsetto 1	N (A)	0	0	0	
	Potenza	(kW)	7,2	7,2	14,4	

I valori si basano sulla tensione di alimentazione standard Europea, 1 x 230V per l'alimentazione monofase e 3 x 400V + N per l'alimentazione trifase  
 (\*) Configurazione di fabbrica / (\*\*) Rimuovere il ponticello 21-22 dalla morsettiera di comando per disattivare il relè

# CARATTERISTICHE TECNICHE

## Tabella delle potenze del modello 28

			LIVELLO 1	LIVELLO 2	TOTALE	MORSETTIERA DI POTENZA
<b>Trifase 28,8 kW (*)</b>						
Morsetti 3 e 4 con ponticello	morsetto 2	L1 (A)	20,8	20,8	41,6	
Morsetti 5 e 6 con ponticello	morsetto 3	L2 (A)	20,8	20,8	41,6	
Relè K5 attivato	morsetto 5	L3 (A)	20,8	20,8	41,6	
	morsetto 1	N (A)	0	0	0	
	Potenza	(kW)	14,4	14,4	28,8	
<b>Trifase 26,4 kW</b>						
Morsetti 3 e 4 con ponticello	morsetto 2	L1 (A)	20,8	20,8	41,6	
Relè K5 attivato	morsetto 3	L2 (A)	20,8	20,8	41,6	
	morsetto 5	L3 (A)	20,8	10,4	31,2	
	morsetto 1	N (A)	0	10,4	10,4	
	Potenza	(kW)	14,4	12	26,4	
<b>Trifase 24 kW</b>						
Relè K5 attivato	morsetto 2	L1 (A)	20,8	20,8	41,6	
	morsetto 3	L2 (A)	20,8	10,4	31,2	
	morsetto 5	L3 (A)	20,8	10,4	31,2	
	morsetto 1	N (A)	0	10,4	10,4	
	Potenza	(kW)	14,4	9,6	24	
<b>Trifase 21,6 kW</b>						
Morsetti 3 e 4 con ponticello	morsetto 2	L1 (A)	20,8	10,4	31,2	
Morsetti 5 e 6 con ponticello	morsetto 3	L2 (A)	20,8	10,4	31,2	
Relè K5 disattivato (**)	morsetto 5	L3 (A)	20,8	10,4	31,2	
	morsetto 1	N (A)	0	0	0	
	Potenza	(kW)	14,4	7,2	21,6	

I valori si basano sulla tensione di alimentazione standard Europea, 1 x 230V per l'alimentazione monofase e 3 x 400V + N per l'alimentazione trifase  
 (\*) Configurazione di fabbrica / (\*\*) Rimuovere il ponticello 23-24 dalla morsettiera di comando per disattivare il relè

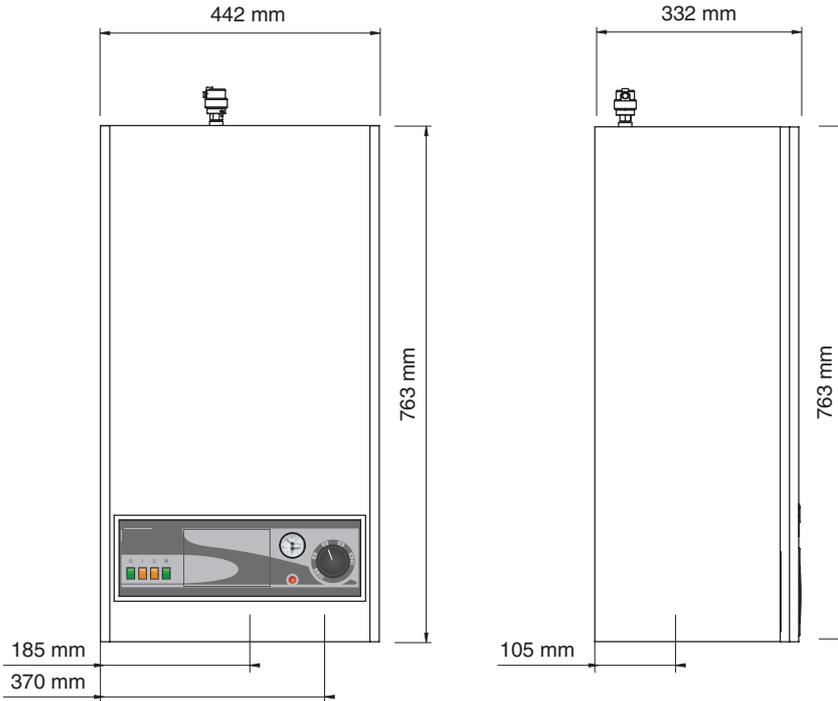
# CARATTERISTICHE TECNICHE

## Tabella delle potenze del modello 36

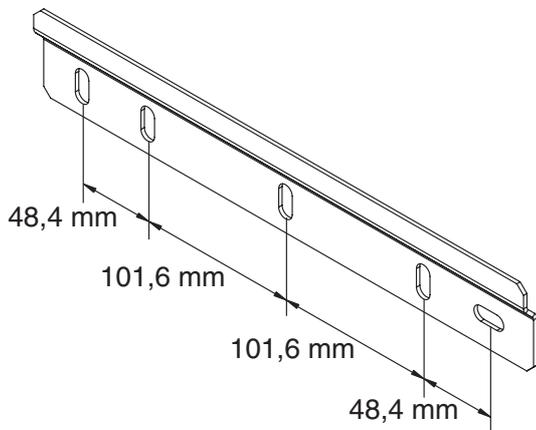
			LIVELLO 1	LIVELLO 2	TOTALE	MORSETTIERA DI POTENZA
<b>Trifase 36 kW (*)</b>						
Morsetti 3 e 4 con ponticello	morsetto 2	L1 (A)	26	26	52	
Morsetti 5 e 6 con ponticello	morsetto 3	L2 (A)	26	26	52	
Relè K5 attivato	morsetto 5	L3 (A)	26	26	52	
	morsetto 1	N (A)	0	0	0	
	Potenza	(kW)	18	18	36	
<b>Trifase 34 kW</b>						
Morsetti 3 e 4 con ponticello	morsetto 2	L1 (A)	26	26	52	
Relè K5 attivato	morsetto 3	L2 (A)	26	26	52	
	morsetto 5	L3 (A)	26	17	43	
	morsetto 1	N (A)	0	9	9	
	Potenza	(kW)	18	16	34	
<b>Trifase 32 kW</b>						
Relè K5 attivato	morsetto 2	L1 (A)	26	26	52	
	morsetto 3	L2 (A)	26	17	43	
	morsetto 5	L3 (A)	26	17	43	
	morsetto 1	N (A)	0	9	9	
	Potenza	(kW)	18	14	32	
<b>Trifase 30 kW</b>						
Morsetti 3 e 4 con ponticello	morsetto 2	L1 (A)	26	17	43	
Morsetti 5 e 6 con ponticello	morsetto 3	L2 (A)	26	17	43	
Relè K5 disattivato (**)	morsetto 5	L3 (A)	26	17	43	
	morsetto 1	N (A)	0	0	0	
	Potenza	(kW)	18	12	30	

I valori si basano sulla tensione di alimentazione standard Europea, 1 x 230V per l'alimentazione monofase e 3 x 400V + N per l'alimentazione trifase  
 (\*) Configurazione di fabbrica / (\*\*) Rimuovere il ponticello 23-24 dalla morsettiera di comando per disattivare il relè

## DIMENSIONI



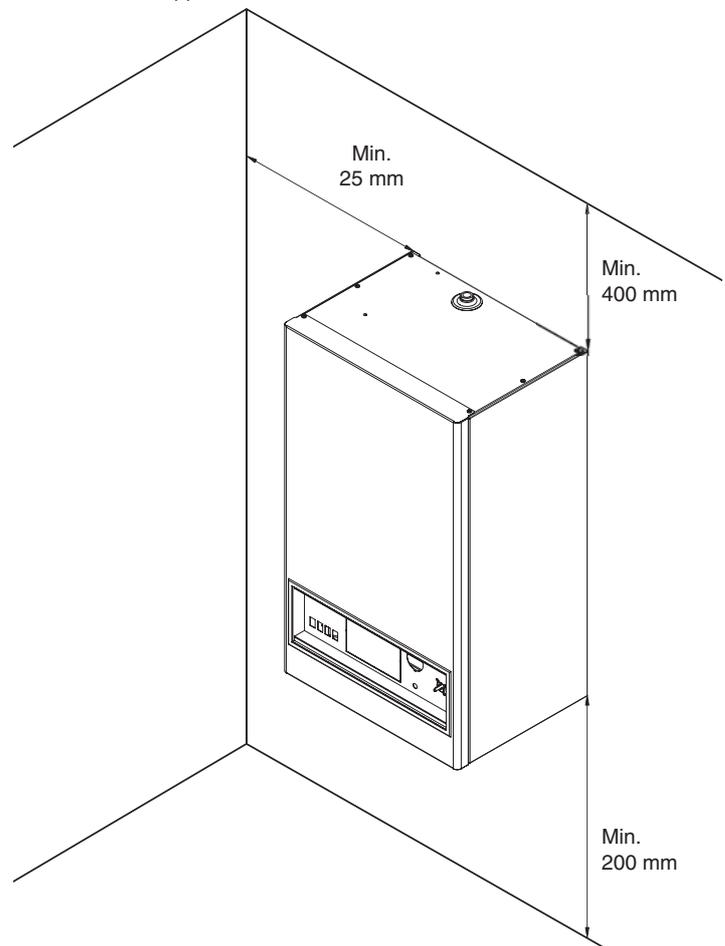
## FISSAGGIO AL MURO DELLA CALDAIA



- La caldaia deve essere fissata su un muro non infiammabile.
- Eseguire due fori di circa 75 mm di profondità ed aventi un diametro pari a 10mm rispettando l'interasse indicato nel disegno di cui sopra.
- Fissare la staffa murale con l'ausilio dei tasselli in dotazione.
- Agganciare la caldaia alla staffa murale.

## LOCALE D'INSTALLAZIONE

L'apparecchio deve essere installato in modo tale da essere sempre facilmente accessibile. Inoltre è necessario rispettare le seguenti distanze minime intorno all'apparecchio.

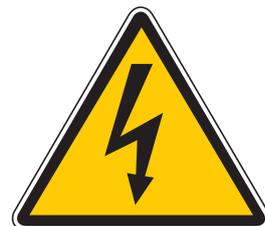
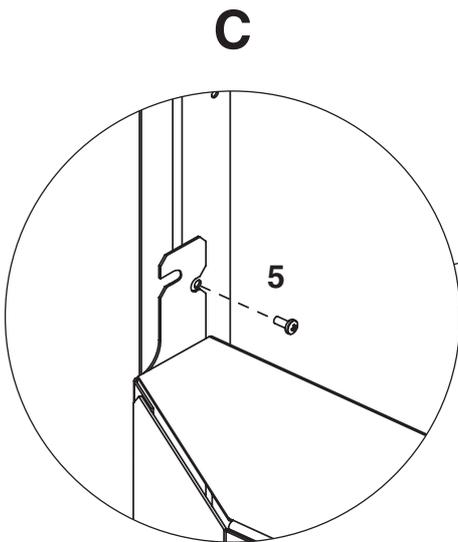
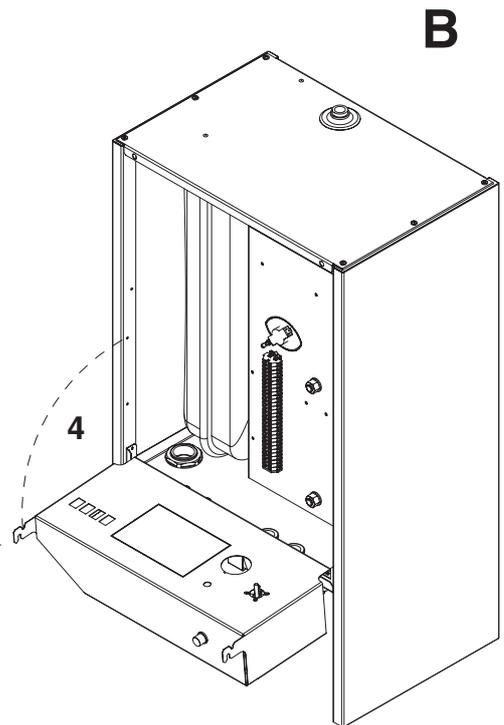
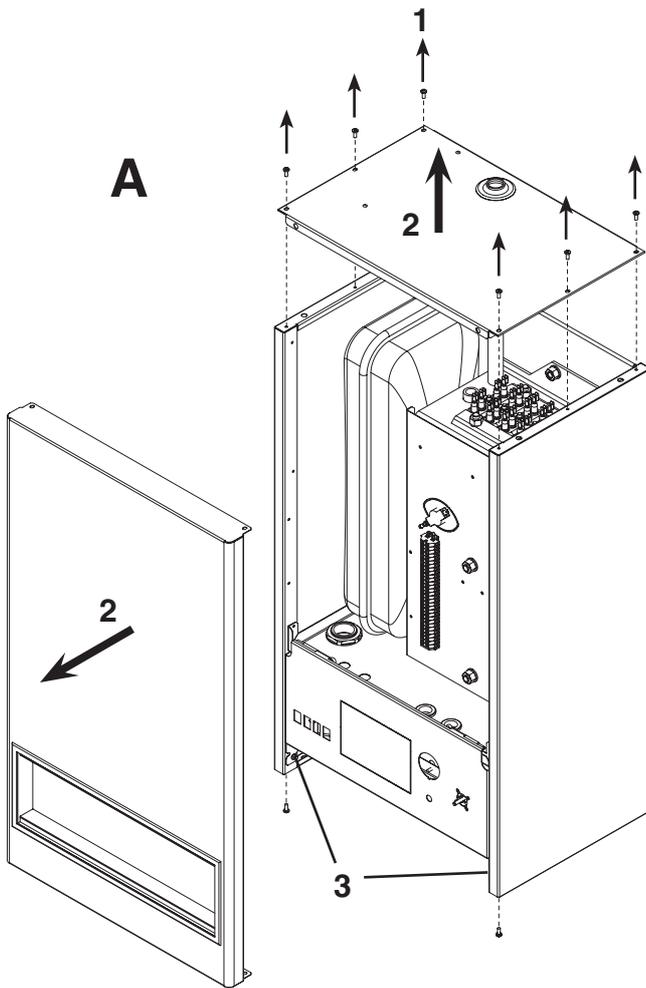


## COLLEGAMENTI

### RIMOZIONE DELLA MANTELLATURA

Rimuovere il pannello anteriore e superiore della caldaia per accedere ai componenti interni e ai collegamenti idraulici.

1. Rimuovere le viti.
2. Sfilare la parte anteriore e il coperchio superiore.
3. Rimuovere le due viti dal pannello di comando.
4. Fate ruotare verso l'alto il pannello di comando.
5. Bloccare il pannello con l'ausilio della vite.



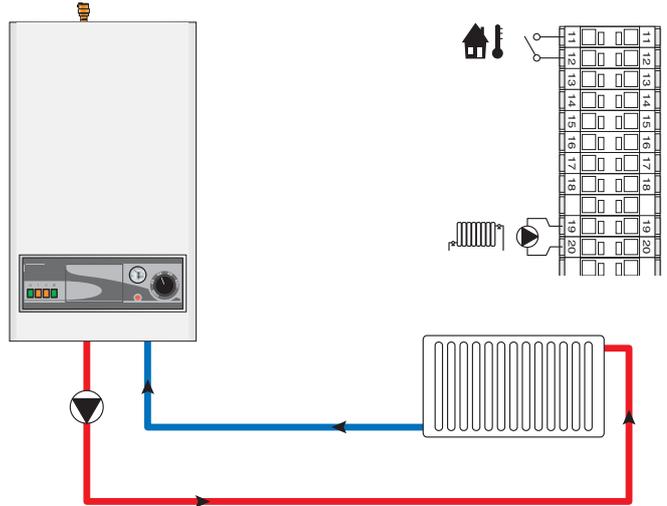
DISCONNETTERE L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA  
PER OGNI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE

## COLLEGAMENTI AL CIRCUITO DI RISCALDAMENTO

Taratura standard del termostato di blocco

Parametro di fabbricazione  
30 - 85°C

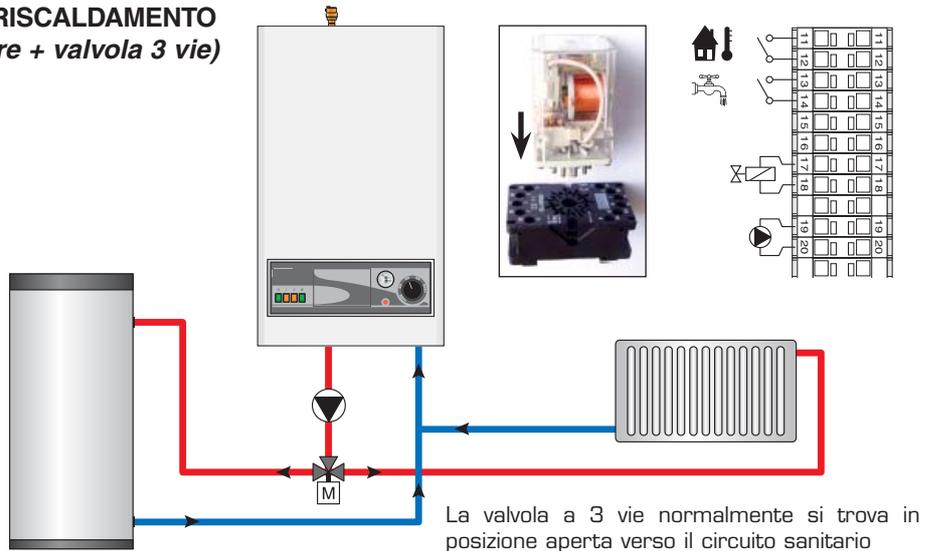
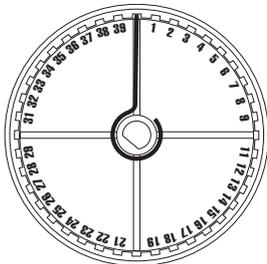
Riscaldamento pavimento  
30 - 50°C



## COLLEGAMENTI AL CIRCUITO DI RISCALDAMENTO + CIRCUITO SANITARIO (Circolatore + valvola 3 vie)

Taratura standard del termostato di blocco

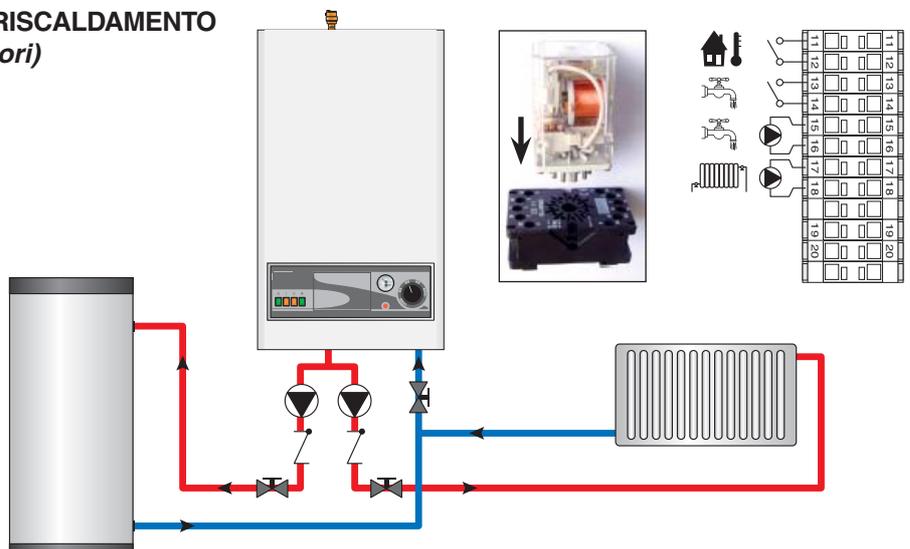
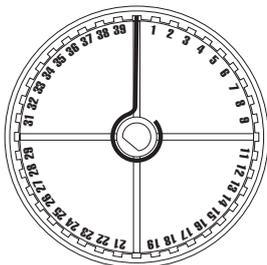
Con kit sanitario  
60 - 85°C



## COLLEGAMENTI AL CIRCUITO DI RISCALDAMENTO + CIRCUITO SANITARIO (2 circolatori)

Taratura standard del termostato di blocco

Con kit sanitario  
60 - 85°C



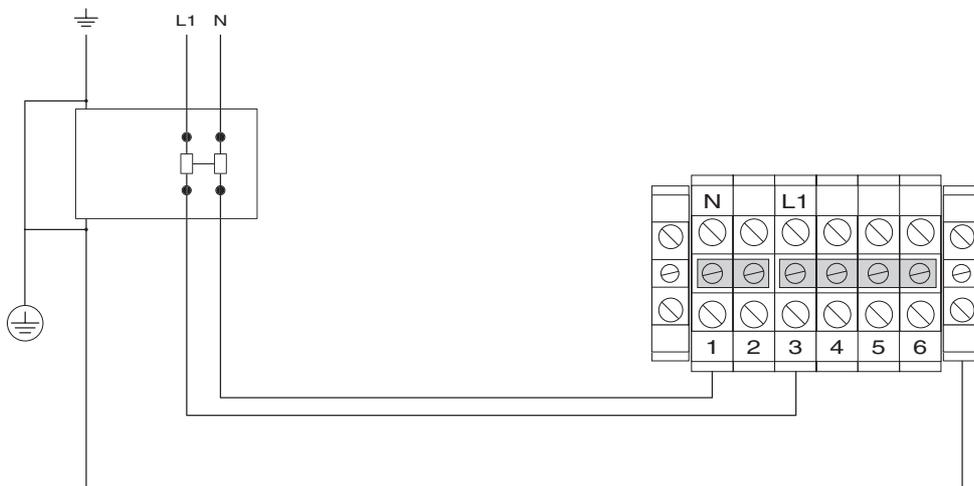
# COLLEGAMENTI

## COLLEGAMENTI ELETTRICI / MODELLI: 09 - 15

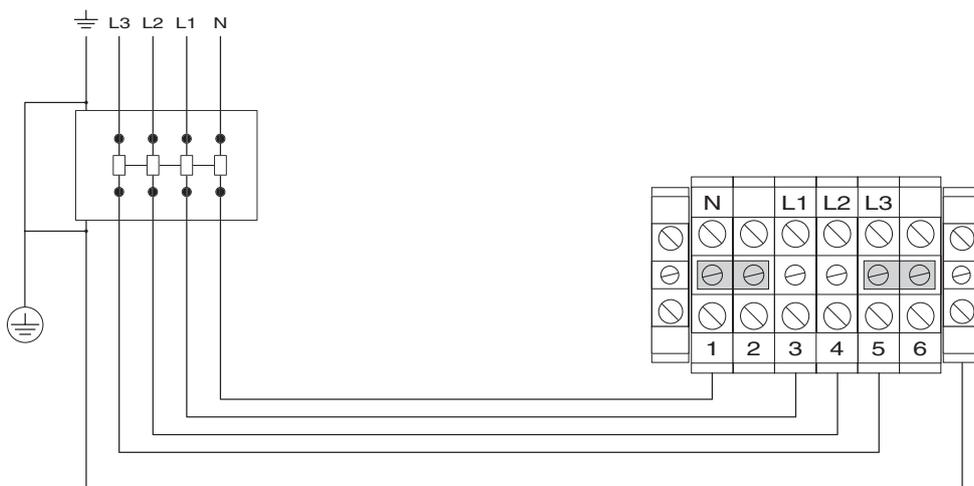


- Questo apparecchio deve essere collegato costantemente a terra.
- I collegamenti devono essere realizzati da un tecnico qualificato e devono essere conformi alle normative vigenti.
- Il disgiuntore è disposto in modo tale che la distanza che separa i contatti sia pari ad almeno 3 mm.
- Il disgiuntore deve essere facilmente accessibile e si deve trovare vicino all'apparecchio.

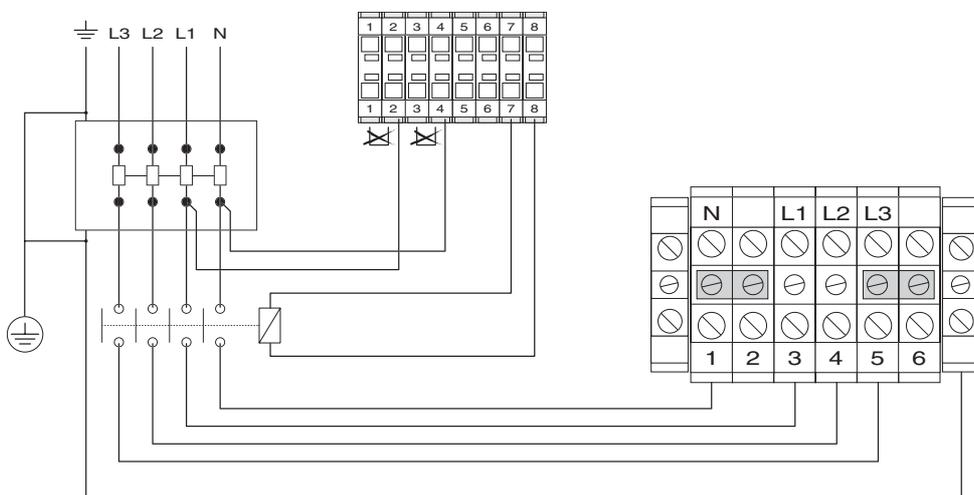
Alimentazione  
230 V mono fase



Alimentazione trifase  
3 x 400 V + neutro



Alimentazione trifase  
3 x 400 V + neutro +  
contattore di sicurezza

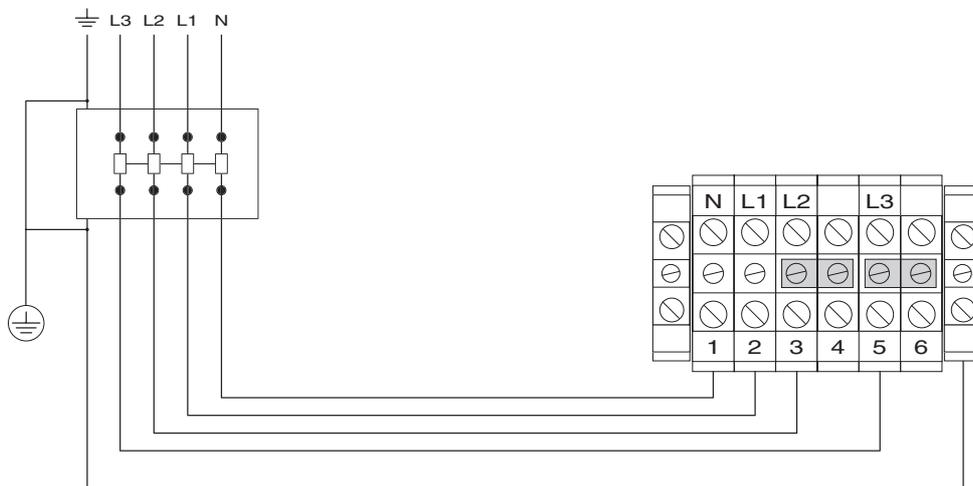


## COLLEGAMENTI ELETTRICI / MODELLI: 22 - 28 - 36

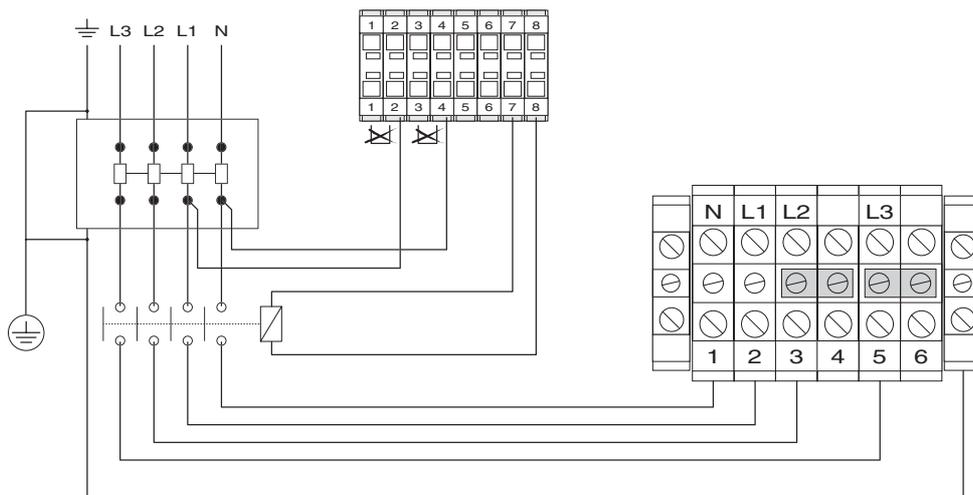


- Questo apparecchio deve essere collegato costantemente a terra.
- I collegamenti devono essere realizzati da un tecnico qualificato e devono essere conformi alle normative vigenti.
- Il disgiuntore è disposto in modo tale che la distanza che separa i contatti sia pari ad almeno 3 mm.
- Il disgiuntore deve essere facilmente accessibile e si deve trovare vicino all'apparecchio.

**Alimentazione trifase  
3 x 400 V + neutro**



**Alimentazione trifase  
3 x 400 V + neutro +  
contattore di sicurezza**



### DIMENSIONI DEI CAVI DI ALIMENTAZIONE

Le dimensioni dei cavi di alimentazione dipendono dal tipo e dal calibro del fusibile, il quale deve essere scelto adeguatamente in funzione della corrente nominale della caldaia.

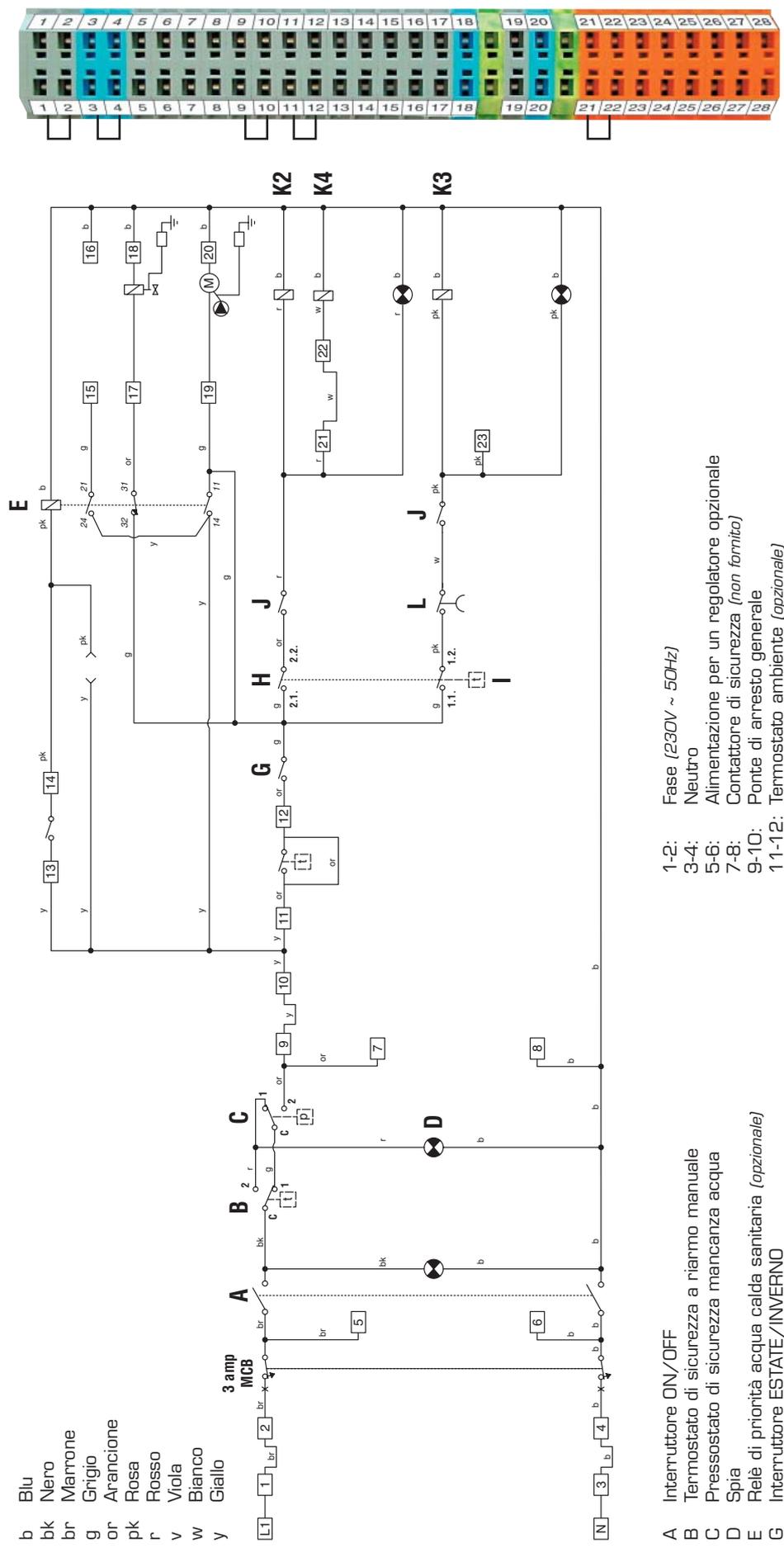
La corrente nominale ammissibile in un cavo elettrico dipende dalla temperatura ambiente, dalla sezione e dalla lunghezza dello stesso, nonché dall'isolamento, dalla costituzione delle condutture, dalla modalità di posa e dall'ambiente delle condutture.

I valori indicati di seguito vengono forniti a titolo indicativo per una temperatura ambiente di 30°C e una lunghezza massima di 5 metri. In ogni caso l'impianto deve essere conforme alle normative vigenti.

Sezione nominale (mm)	Intensità nominale del disgiuntore (A)
1.5	16
2.5	25
4	32
6	40
10	63
16	80

# SCHEMA DI COMANDO / MODELLI : 09 - 15 - 22

## COLLEGAMENTO



- b Blu
- bk Nero
- br Marrone
- g Grigio
- or Arancione
- pk Rosa
- r Rosso
- v Viola
- w Bianco
- y Giallo

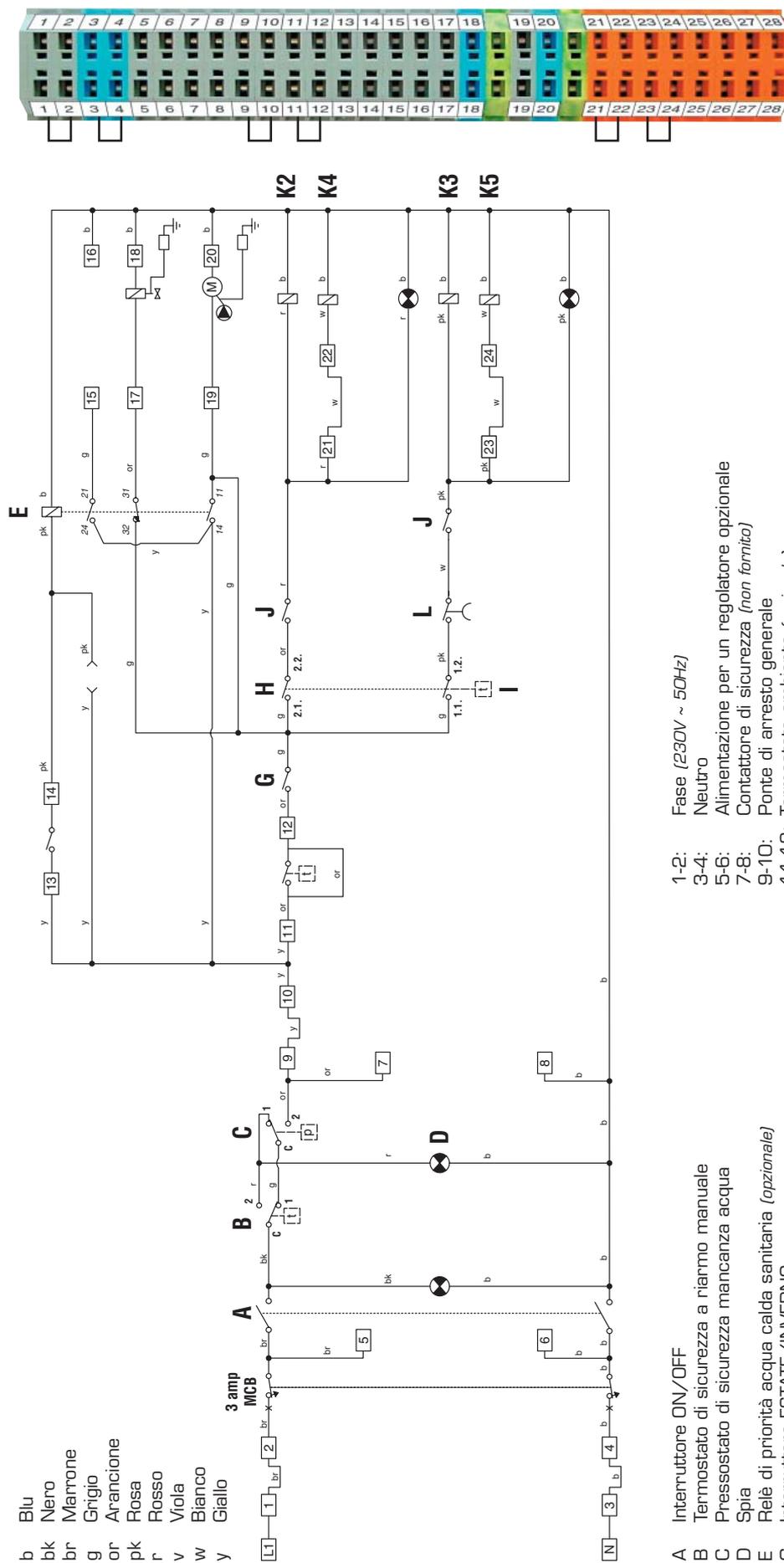
- A Interruttore ON/OFF
- B Termostato di sicurezza a riarmo manuale
- C Pressostato di sicurezza mancanza acqua
- D Spia
- E Relè di priorità acqua calda sanitaria (opzionale)
- G Interruttore ESTATE/INVERNO
- H Termostato di regolazione 60 - 85° C
- I Termostato di regolazione 53 - 78° C
- J Interruttori dei livelli
- K2 Livello 1 - relè 1
- K3 Livello 2 - relè 1
- K4 Livello 1 - relè 2
- L Temporizzatore

- 1-2: Fase (230V ~ 50Hz)
- 3-4: Neutro
- 5-6: Alimentazione per un regolatore opzionale
- 7-8: Contattore di sicurezza (non fornito)
- 9-10: Ponte di arresto generale
- 11-12: Termostato ambiente (opzionale)
- 13-14: Termostato sanitario (opzionale)
- 15-16: Circolatore acqua calda sanitaria
- 17-18: Valvola a 3 vie (opzionale)
- 19-20: Circolatore di riscaldamento
- 21-22: Esclusione del relè K4



# SCHEMA DI COMANDO / MODELLO : 28

## COLLEGAMENTO



- b Blu
- bk Nero
- br Marrone
- g Grigio
- or Arancione
- pk Rosa
- r Rosso
- v Viola
- w Bianco
- y Giallo

3 amp  
MCB

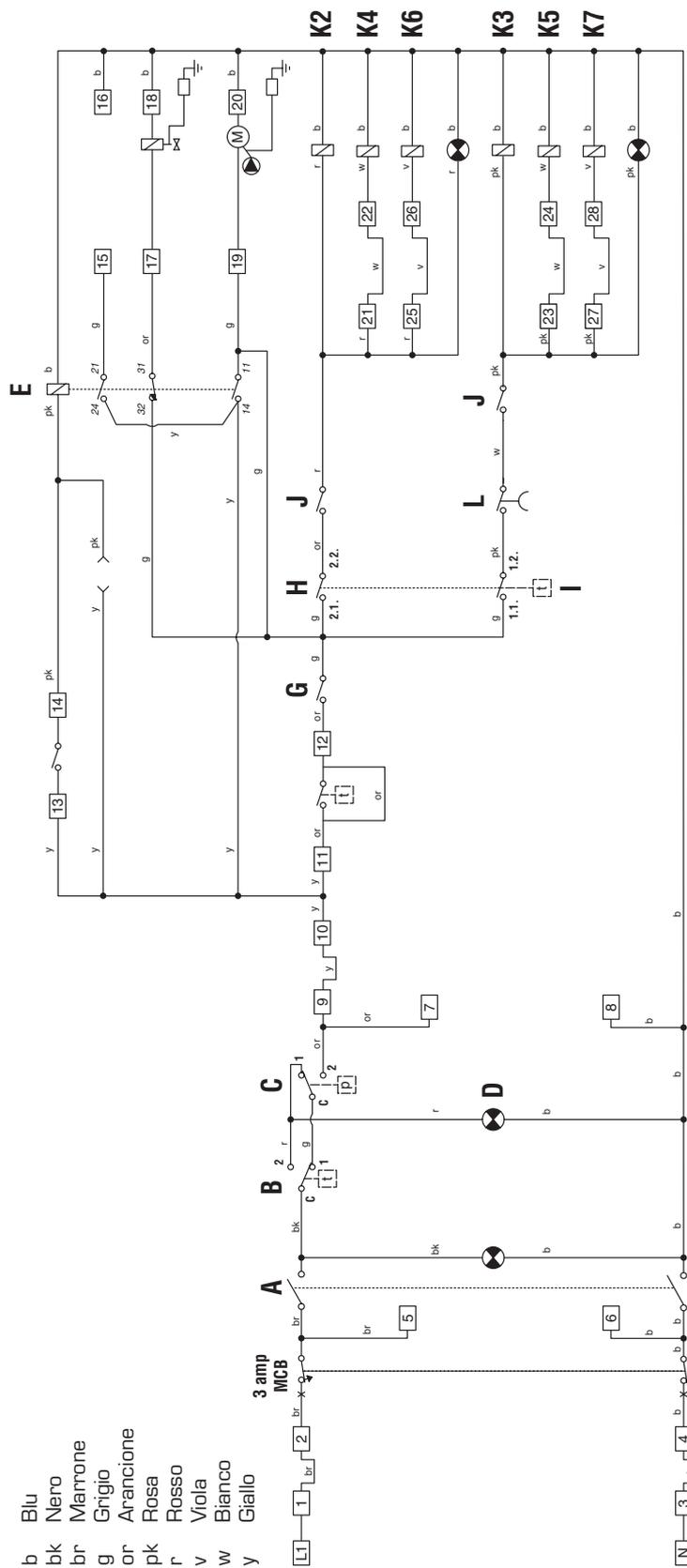
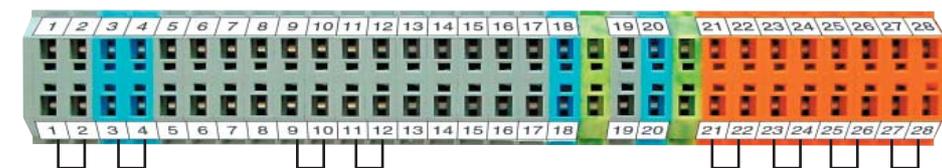
- A Interruttore ON/OFF
- B Termostato di sicurezza a riarmo manuale
- C Pressostato di sicurezza mancanza acqua
- D Spia
- E Relè di priorità acqua calda sanitaria (opzionale)
- G Interruttore ESTATE/INVERNO
- H Termostato di regolazione 60 - 85° C
- I Termostato di regolazione 53 - 78° C
- J Interruttori dei livelli
- K2 Livello 1 - relè 1
- K3 Livello 2 - relè 1
- K4 Livello 1 - relè 2
- K5 Livello 2 - relè 2
- L Temporizzatore

- 1-2: Fase (230V ~ 50Hz)
- 3-4: Neutro
- 5-6: Alimentazione per un regolatore opzionale
- 7-8: Contattore di sicurezza (non fornito)
- 9-10: Ponte di arresto generale
- 11-12: Termostato ambiente (opzionale)
- 13-14: Termostato sanitario (opzionale)
- 15-16: Circolatore acqua calda sanitaria
- 17-18: Valvola a 3 vie (opzionale)
- 19-20: Circolatore di riscaldamento
- 21-22: Esclusione del relè K4
- 23-24: Esclusione del relè K5



# SCHEMA DI COMANDO / MODELLO : 36

## COLLEGAMENTO



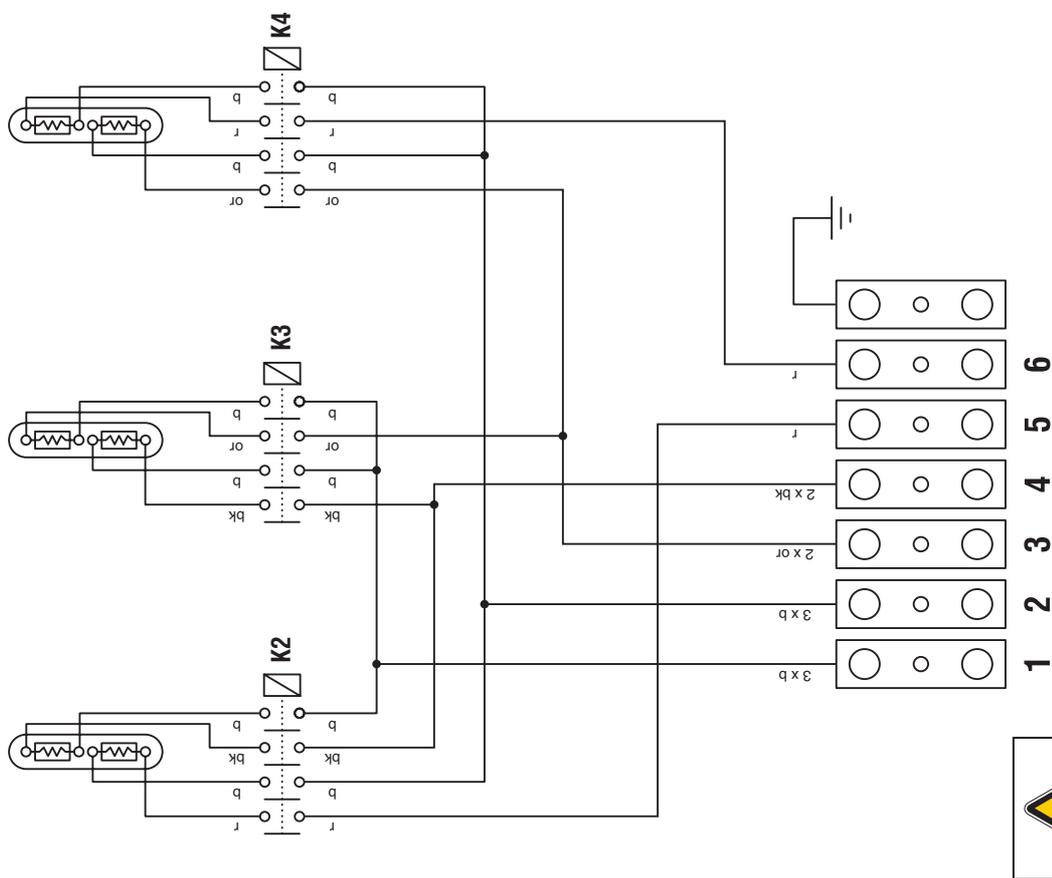
- b Blu
- bk Nero
- br Marrone
- g Grigio
- or Arancione
- pk Rosa
- r Rosso
- v Viola
- w Bianco
- y Giallo

- 1-2: Fase (230V ~ 50Hz)
- 3-4: Neutro
- 5-6: Alimentazione per un regolatore opzionale
- 7-8: Contattore di sicurezza (non fornito)
- 9-10: Ponte di arresto generale
- 11-12: Termostato ambiente (opzionale)
- 13-14: Termostato sanitario (opzionale)
- 15-16: Circolatore acqua calda sanitaria
- 17-18: Valvola a 3 vie (opzionale)
- 19-20: Circolatore di riscaldamento
- 21-22: Esclusione del relè K4
- 23-24: Esclusione del relè K5
- 25-26: Esclusione del relè K6
- 27-28: Esclusione del relè K7

- A Interruttore ON/OFF
- B Termostato di sicurezza a riarmo manuale
- C Pressostato di sicurezza mancanza acqua
- D Spia
- E Relè di priorità acqua calda sanitaria (opzionale)
- G Interruttore ESTATE/INVERNO
- H Termostato di regolazione 60 - 85° C
- I Termostato di regolazione 53 - 78° C
- J Interruttori dei livelli
- K2 Livello 1 - relè 1
- K3 Livello 2 - relè 1
- K4 Livello 1 - relè 2
- K5 Livello 2 - relè 2
- K6 Livello 1 - relè 3
- K7 Livello 2 - relè 3
- L Temporizzatore

# CABLAGGIO DI POTENZA / MODELLI : 09-15

## COLLEGAMENTO



Type 9

TRI  
PHASE

MONO  
PHASE

8.4 kW	7 kW	5.6 kW	4.2 kW
1 2 3 4 5 6 N L1 L2 L3	1 2 3 4 5 6 N L1 L2 L3	1 2 3 4 5 6 N L1 L2 L3	1 2 3 4 5 6 N L1 L2 L3
1 2 3 4 5 6 N L			

Type 15

TRI  
PHASE

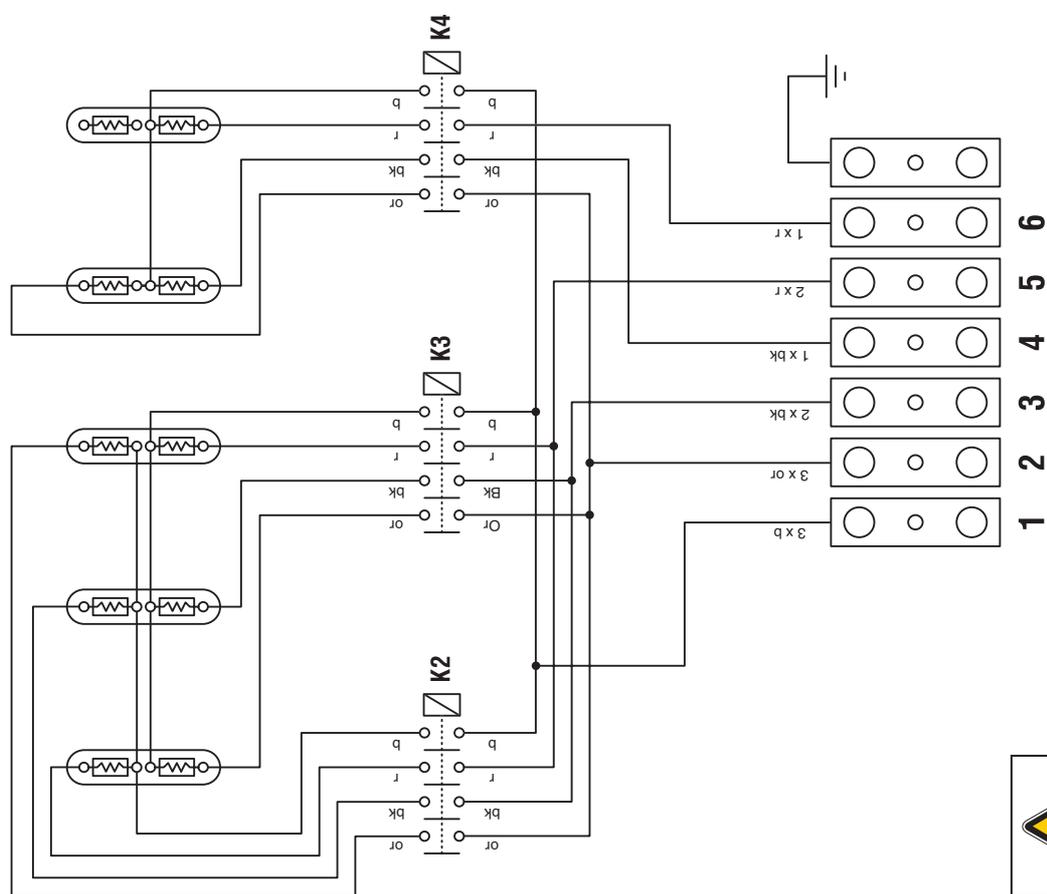
MONO  
PHASE

14.4 kW	12 kW	9.6 kW	7.2 kW
1 2 3 4 5 6 N L1 L2 L3	1 2 3 4 5 6 N L1 L2 L3	1 2 3 4 5 6 N L1 L2 L3	1 2 3 4 5 6 N L1 L2 L3
1 2 3 4 5 6 N L			



## COLLEGAMENTO

## CABLAGGIO DI POTENZA / MODELLO : 22



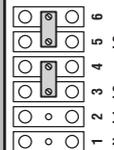
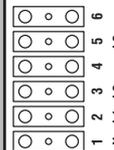
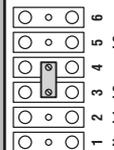
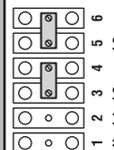
Type 22

21.6 kW

19.2 kW

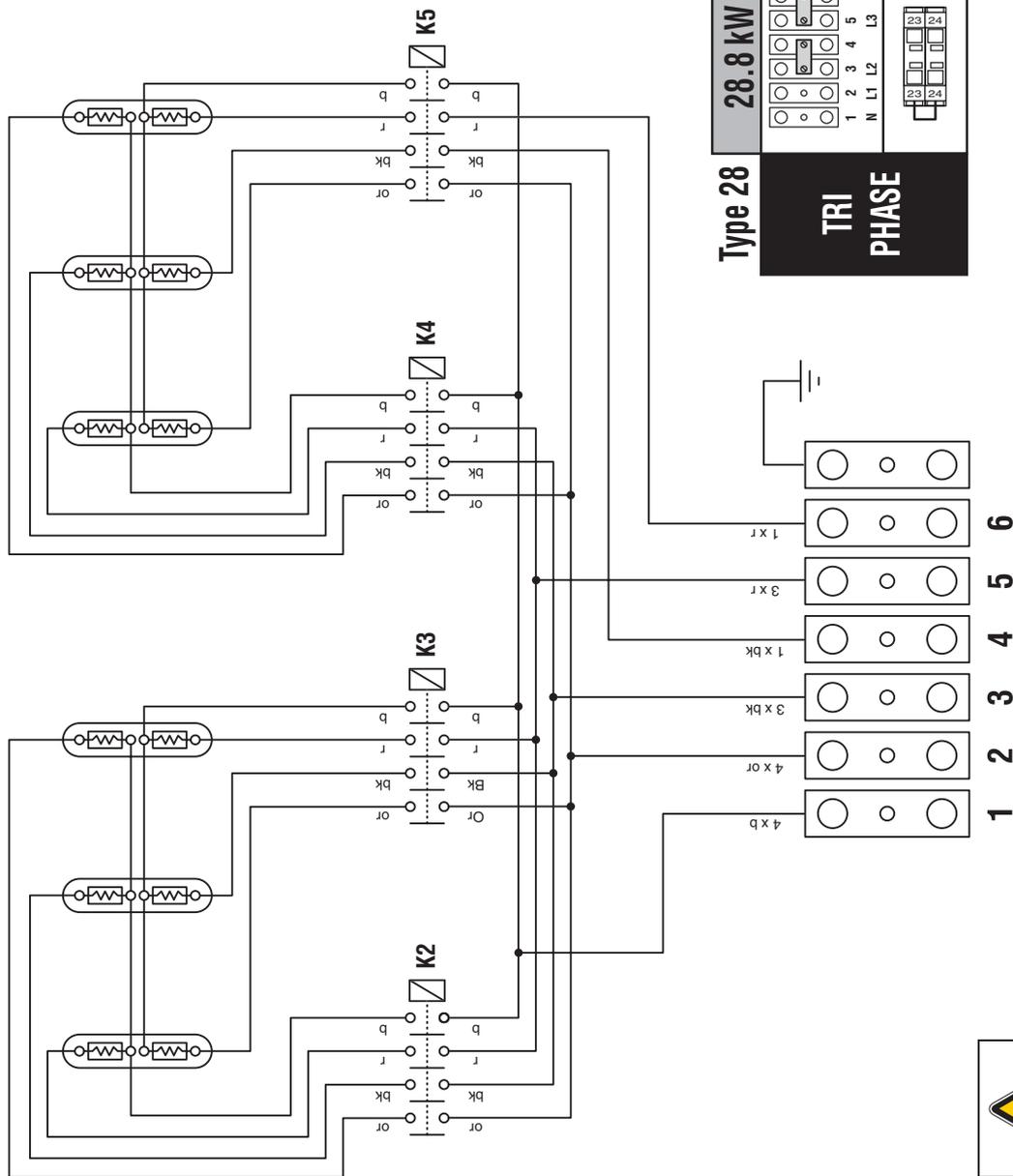
16.8 kW

14.4 kW

TRI  
PHASE

# CABLAGGIO DI POTENZA / MODELLO : 28

## COLLEGAMENTO



Type 28

TRI  
PHASE

28.8 kW	26.4 kW	24 kW	21.6 kW





## RIEMPIMENTO DEL CIRCUITO DI RISCALDAMENTO

1. Riempire il circuito di riscaldamento prestando attenzione a spurgare l'aria contenuta nella parte superiore della caldaia nell'impianto.
2. Rimuovere il mantello anteriore della caldaia.
3. Verificare i collegamenti elettrici assicurandosi della qualità delle connessioni e il serraggio dei morsetti del circuito di potenza.
4. Posizionare tutti gli interruttori del pannello di comando su OFF e il disgiuntore magnetotermico interno su ON. Rimontare la parte anteriore della caldaia.
5. Fornire l'alimentazione elettrica alla caldaia agendo sull'interruttore esterno.
6. Posizionare l'interruttore generale su ON e l'interruttore estate/inverno in posizione "inverno".
7. Dopo qualche minuto di funzionamento del circolatore, posizionare l'interruttore generale su OFF, spurgare la pompa di circolazione e assicurarsi che la caldaia e l'impianto siano privi di aria residua. Adattare la pressione alla pressione idrostatica (altezza:  $1 \text{ bar} = 10 \text{ m} - 1,5 \text{ bar} = 15 \text{ m}$ ) + 0,5 bar.
8. La caldaia ora è pronta per essere avviata definitivamente. Posizionare l'interruttore generale su ON e gli interruttori estate/inverno, piena/metà potenza e il termostato di comando sulla posizione desiderata.



Si consiglia di verificare, dopo qualche giorno di utilizzo, il serraggio delle connessioni elettriche e l'assenza d'aria nella caldaia e nell'impianto.

## TEMPORIZZATORE

Il temporizzatore può essere regolato da 0,1 secondi a 10 ore; questa regolazione può essere effettuata tramite due cursori **A** (regolazione scala temporale) e **B** (regolazione della durata tra due sequenze).

**Esempio:** Cursore A = 1 minuto

Cursore B = 9 minuti

9 minuti tra ogni livello di potenza.



## MANUTENZIONE DELLA CALDAIA

1.  Posizionare su OFF l'interruttore generale situato sul pannello di comando e staccare la corrente di alimentazione agendo sull'interruttore esterno della caldaia.
2. Rimuovere il pannello superiore e la parte anteriore per effettuare un controllo visivo della caldaia e cercare una eventuale perdita d'acqua.
3. Controllare se i cablaggi presentano qualche segno di surriscaldamento.
4. Verificare che le viti della morsettiera di raccordo siano ben serrate.
5. Rimontare la parte anteriore e il pannello superiore.
6. Rimettere la caldaia sotto tensione.

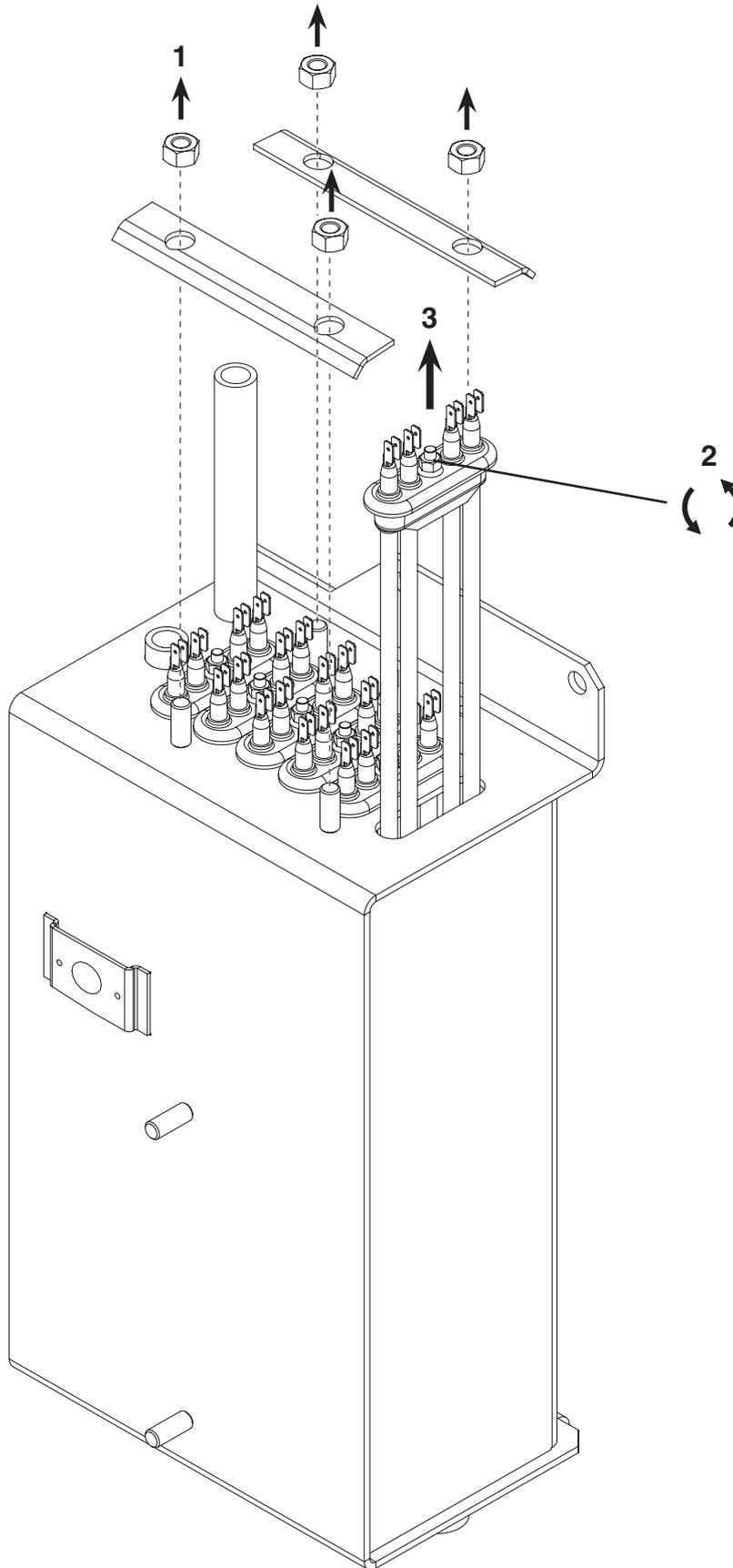
## MANUTENZIONE DEI DISPOSITIVI DI SICUREZZA

1. Verificare il corretto funzionamento di tutti i termostati e dei dispositivi di sicurezza.
2. Controllare le valvole di sicurezza del circuito di riscaldamento e del circuito sanitario.

## SUGGERIMENTI

Si consiglia di assicurare la manutenzione delle caldaie almeno una volta all'anno. La manutenzione dovrà essere effettuata da un tecnico qualificato.

# SOSTITUZIONE DELLE RESISTENZE ELETTRICHE







	<b>54428195</b>	EN: Base for relay FR: Base pour relais NL: Relaisvoet	ES: Basa para relé IT: Base per relè DE: Relais-Sockel
	<b>54766015</b>	EN: Control circuit "Siemens" FR: Disjoncteur "Siemens" NL: ON/OFF-schakelaar "Siemens"	ES: Disyuntor "Siemens" IT: Interruttore ON/OFF "Siemens" DE: Siemens- Schutzschalter
	<b>54452082</b>	EN: Relay "Siemens" [3TG] FR: Relais "Siemens" [3TG] NL: Relais [3TG] "Siemens"	ES: Relé "Siemens" [3TG] IT: Relè "Siemens" [3TG] DE: Siemens-Relais [3TG]
	<b>54428192</b>	EN: Timer "Crouzet" FR: Temporisateur "Crouzet" NL: Timer "Crouzet"	ES: Temporizador "Crouzet" IT: Temporizzatore "Crouzet" DE: Crouzet-Zeitrelais
	<b>54452092</b>	EN: Blocking FR: Butée de blocage NL: Bevestigingsklem	ES: Tope de bloqueo IT: Blocco di arresto DE: Sperranschlag
	<b>54767014</b>	EN: Terminal WKN 16/U blue FR: Borne WKN 16/U bleu NL: Klem WKN 16/U blauw	ES: Borne WKN 16/U azul IT: Morsetto WKN 16/U blue DE: Klemme WKN 16/U bleu
	<b>54428179</b>	EN: Terminal 16 mm <sup>2</sup> WKN 16/U FR: Borne 16 mm <sup>2</sup> WKN 16/U NL: Klem 16 mm <sup>2</sup> WKN 16/U	ES: Borne 16 mm <sup>2</sup> WKN 16/U IT: Morsetto 16 mm <sup>2</sup> WKN 16/U DE: Klemme 16 mm <sup>2</sup> WKN 16/U
	<b>54428091</b>	EN: Terminal end APN 16 mm <sup>2</sup> FR: Cache borne APN 16 mm <sup>2</sup> NL: Klemafdekplaatje APN 16 mm <sup>2</sup>	ES: Cubrebornes APN 16 mm <sup>2</sup> IT: Coprimorsetto APN 16 mm <sup>2</sup> DE: Klemmenabdeckung APN 16 mm <sup>2</sup>
	<b>54428155</b>	EN: Terminal WKN10 sl/u FR: Borne WKN10 sl/u NL: Klem WKN10 sl/u	ES: Borne WKN10 sl/u IT: Morsetto WKN10 sl/u DE: Klemme WKN10 sl/u
	<b>54428278 [2]</b> <b>54428279 [3]</b> <b>54428280 [4]</b>	EN: Shunt IVBWKN FR: Pontage IVBWKN NL: Overbrugging IVBWKN	ES: Derivación IVBWKN IT: Ponticello IVBWKN DE: Überbrückung IVBWKN



09

15

22

28

36

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●



	<b>54767015</b>	<p>EN: Control terminal block</p> <p>FR: Bornier 28 pôles complet</p> <p>NL: Klemmenblok 28-polig, compleet</p>	<p>ES: Repleta de 28 bornes</p> <p>IT: Morsettiera 28 poli completa</p> <p>DE: Klemmenleiste, 28-polig, komplett</p>
	<b>54766016</b>	<p>EN: Green switch</p> <p>FR: Interrupteur vert</p> <p>NL: Schakelaar groen</p>	<p>ES: Interruptor verde</p> <p>IT: Interruttore verde</p> <p>DE: Schalter grün</p>
	<b>54766017</b>	<p>EN: Yellow switch</p> <p>FR: Interrupteur jaune</p> <p>NL: Schakelaar geel</p>	<p>ES: Interruptor amarillo</p> <p>IT: Interruttore giallo</p> <p>DE: Schalter gelb</p>
	<b>54763012</b>	<p>EN: Combined T° and pressure gauge Ø 40 mm</p> <p>FR: Thermonanomètre Ø 40 mm</p> <p>NL: Manothermometer Ø 40 mm</p>	<p>ES: Termomanómetro Ø 40 mm</p> <p>IT: Termomanometro Ø 40 mm</p> <p>DE: Thermomanometer Ø 40 mm</p>
	<b>54766001</b>	<p>EN: Red alarm indicator Ø 10 mm / 240 V</p> <p>FR: Lampe témoin rouge Ø 10 mm / 240 V</p> <p>NL: Controlelampje rood Ø 10 mm / 240 V</p>	<p>ES: Luz indicadora roja de Ø 10 mm / 240 V</p> <p>IT: Spia rossa Ø 10 mm / 240 V</p> <p>DE: Kontrollleuchte rot Ø 10 mm / 240 V</p>
	<b>54764017</b>	<p>EN: Control thermostat 2 stages</p> <p>FR: Thermostat de réglage 2 étages</p> <p>NL: Regelthermostaat, 2-traps</p>	<p>ES: Termostato de ajuste de 2 niveles</p> <p>IT: Termostato di regolazione 2 stadi</p> <p>DE: Einstellthermostat 2 Stufen</p>
	<b>54764021</b>	<p>EN: Button thermostat</p> <p>FR: Bouton thermostat</p> <p>NL: Thermostaatknop</p>	<p>ES: Botón del termostato</p> <p>IT: Manopola termostato</p> <p>DE: Thermostatknopf</p>
	<b>54764009</b>	<p>EN: Manual reset high limit thermostat 103°C</p> <p>FR: Thermostat réarmement manuel 103°C</p> <p>NL: Thermostaat met handmatige herinschakeling 103°C</p>	<p>ES: Termostato de rearme manual 103°C</p> <p>IT: Termostato a riarmo manuale 103°C</p> <p>DE: Manuell entriegelbarer Sicherheitsthermostat 103°C</p>
	<b>54428113</b>	<p>EN: Cable gland [PG29]</p> <p>FR: Presse-étoupe [PG29]</p> <p>NL: Kabelfitting [PG29]</p>	<p>ES: Prensaestopa [PG29]</p> <p>IT: Pressacavi [PG29]</p> <p>DE: Stopfbuchse [PG29]</p>
	<b>63438003</b>	<p>EN: Brass pocket</p> <p>FR: Doigt de gant</p> <p>NL: Voelerhuls</p>	<p>ES: Vaina</p> <p>IT: Pozzetto portasonda</p> <p>DE: Tauchhülse</p>



09

15

22

28

36





	<b>54428183</b>	EN: Heating element 2 x 1,4 kW FR: Élément chauffant 2 x 1,4 kW NL: Verwarmingselement 2 x 1,4 kW	ES: Elemento calefactor 2 x 1,4 kW IT: Resistenza elettrica 2 x 1,4 kW DE: Heizelement 2 x 1,4 kW
	<b>54428182</b>	EN: Heating element 2 x 2,4 kW FR: Élément chauffant 2 x 2,4 kW NL: Verwarmingselement 2 x 2,4 kW	ES: Elemento calefactor 2 x 2,4 kW IT: Resistenza elettrica 2 x 2,4 kW DE: Heizelement 2 x 2,4 kW
	<b>54428204</b>	EN: Heating element 3 x 2 kW FR: Élément chauffant 3 x 2 kW NL: Verwarmingselement 3 x 2 kW	ES: Elemento calefactor 3 x 2 kW IT: Resistenza elettrica 3 x 2 kW DE: Heizelement 3 x 2 kW
	<b>557D3011</b>	EN: Water pressure switch FR: Pressostat de sécurité manque d'eau NL: Waterdrukschakelaar	ES: Presostato de seguridad en caso de falta de agua IT: Pressostato di sicurezza mancanza acqua DE: Wassermangel-Sicherheitsdruckschalter
	<b>557A4009</b>	EN: Circulating pump FR: Circulateur NL: Circulatiepomp	ES: Circulador IT: Circolatore DE: Pumpe
	<b>55426017</b>	EN: Pressure safety valve 3 bars Ø 1/2" FR: Soupape de sécurité 3 bars Ø 1/2" NL: Veiligheidsklep 3 bar Ø 1/2"	ES: Válvula de seguridad 3 bares Ø 1/2" IT: Valvola di sicurezza 3 bar Ø 1/2" DE: Sicherheitsventil 3 bar Ø 1/2"
	<b>55445007</b>	EN: Automatic air vent FR: Purgeur automatique NL: Automatische ontluchter	ES: Purgador automático IT: Valvola di spurgo aria automatica DE: Automatische Entlüftung
	<b>557A2012</b>	EN: Flexible tube FR: Flexible hydraulique NL: Flexibele hydraulische leiding	ES: Tubo flexible hidráulico IT: Flessibile di collegamento idraulico DE: Hydraulikschlauch
	<b>557A7006</b>	EN: Expansion vessel 10 litres FR: Vase d'expansion 10 litres NL: Expansievat 10 liter	ES: Vaso de expansión de 10 litros IT: Vaso di espansione 10 litri DE: Ausdehnungsgefäß 10 Liter
	<b>24614142</b>	EN: Complete control panel FR: Tableau de commande complet NL: Volledig bedieningspaneel	ES: Panel de mandos completo IT: Pannello di comando completo DE: Schaltfeld komplett



09	15	22	28	36
●	-	-	-	-
-	●	●	●	-
-	-	-	-	●
●	●	●	●	●
●	●	●	●	●
●	●	●	●	●
●	●	●	●	●
●	●	●	●	●
●	●	●	●	●
●	●	24614143	24614144	24614145



N°	EN	FR	NL	ES	IT	DE
A01	Side panel	Latérale	Zijkanten	Lateral	Pannelo laterale	Seitenteil
A02	Front panel	Face avant	Frontstuk	Parte delantera	Mantello anteriore	Vorderteil
A03	Top cover	Couvercle supérieur	Bovenkap	Tapa superior	Mantello superiore	Obere Abdeckung
A04	Rear panel	Panneau arrière	Achterpaneel	Panel posterior	Pannelo posteriore	Hintere Blende
A05	Control panel [ABS]	Tableau [ABS]	Paneel [ABS]	Panel [ABS]	Pannelo [ABS]	ABS-Tafel
A06	Wall mounting	Fixation murale	Wandbevestiging	Fijación mural	Staffa murale	Wandhalterung
A07	Body heating	Corps de chauffe	Ketellichaam	Cuerpo de calefacción	Corpo caldaia	Kesselkörper
A08	Control panel	Tableau de commande	Bedieningspaneel	Panel de mandos	Pannelo di comando	Schaltfeld
A09	Electric support	Support électrique	Verwarmings-compartiment	Soporte eléctrico	Supporto componenti elettrici	Socket für die Elektrik

